Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś chwyciwszy nic zasługującego śmierci on czynić i sam zaś ten gdy przywołał czcigodnego osądziłem posłać go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja jednak stwierdziłem, że nie popełnił on niczego, co zasługuje na śmierć,\* a gdy sam odwołał się do Czcigodnego,\*\* postanowiłem go posłać.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja zaś (nie) złapałem nic, (by) godne on śmierci dokonać\*, sam zaś ten (ponieważ przywołał sobie) Czcigodnego\*\*, osądziłem, (by) posyłać\*\*\*. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś chwyciwszy nic zasługującego śmierci on czynić i sam zaś ten gdy przywołał czcigodnego osądziłem posłać go |

1. 1) <x>510 26:31</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 25:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "on (...) dokonać" -sens: ja zaś nie odkryłem niczego takiego, za co on musiałby umrzeć. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tytuł cesarza Rzymu. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Z domyślnym: go. [↑](#footnote-ref-6)